



**Poradna pro integraci  
Výroční zpráva**

**2008**

**Counselling Centre  
for Integration  
Annual Report**





## **Kontakt**

Praha: Poradna pro integraci, Senovážná 2, 110 00 Praha 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426, e-mail: [paha@p-p-i.cz](mailto:paha@p-p-i.cz), [www.p-p-i.cz](http://www.p-p-i.cz)

Ústí nad Labem: Komunitní multikulturní centrum PPI v Ústí nad Labem, Horova 6, 400 01 Ústí nad Labem, tel.: 475 208 449, tel./fax: 475 216 536, e-mail: [usti@p-p-i.cz](mailto:usti@p-p-i.cz), [www.p-p-i.cz](http://www.p-p-i.cz), [www.multikulturnicentrum.cz](http://www.multikulturnicentrum.cz)

## **Contact**

Prague: Poradna pro integraci, Counselling Centre for Integration, Senovazna 2, 110 00 Prague 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426, e-mail: [paha@p-p-i.cz](mailto:paha@p-p-i.cz), [www.p-p-i.cz](http://www.p-p-i.cz)

Usti nad Labem: Komunitní multikulturní centrum PPI v Ústí nad Labem, Community Multicultural Centre of the CCI in Usti nad Labem, Horova 6, 400 01 Usti nad Labem, tel.: 475 208 449, tel./fax: 475 216 536, e-mail: [usti@p-p-i.cz](mailto:usti@p-p-i.cz), [www.p-p-i.cz](http://www.p-p-i.cz), [www.multikulturnicentrum.cz](http://www.multikulturnicentrum.cz)

# Obsah

# Content

<b>Základní informace o organizaci</b>	<b>4</b>	<b>Basic Information about the Organisation</b>	<b>4</b>
<b>Sociální poradenství</b>	<b>6</b>	<b>Social Counselling</b>	<b>6</b>
<b>Právní poradenství</b>	<b>8</b>	<b>Legal Counselling</b>	<b>8</b>
<b>Komunitní aktivity</b>	<b>10</b>	<b>Community Activities</b>	<b>10</b>
<b>Ostatní aktivity</b>	<b>14</b>	<b>Other Activities</b>	<b>14</b>
<b>Finanční zpráva</b>	<b>16</b>	<b>Financial Report</b>	<b>16</b>
<b>Slovo závěrem</b>	<b>18</b>	<b>Final Word</b>	<b>18</b>

# Základní informace o organizaci

Poradna pro integraci, občanské sdružení, (dále jen PPI) byla založena v roce 1997. Je nevládní neziskovou organizací zabývající se integrací osob, jimž byl v České republice přiznán status uprchlíka, a dlouhodobě usazených cizinců v České republice (osoby s povolením k trvalému pobytu, s povolením k dlouhodobému pobytu, osoby s vízem k pobytu nad 90 dnů a osoby s doplňkovou ochranou).

Hlavním posláním PPI je především pomoc při adaptaci a posléze integraci azylantů a ostatních cizinců do nového prostředí s konečným cílem prevence negativních jevů provázejících uprchlictví a cizineckou problematiku vůbec, zejména rasismu a xenofobie. Snahou pracovníků PPI je podporovat samostatnost a soběstačnost klientů a přispívat k rozvoji jejich schopností a vědomostí při řešení nejrůznějších sociálních situací a při uplatňování jejich občanských práv.

## Hlavní činnosti:

- Sociální poradenství
- Právní poradenství
- Podpora komunitních aktivit

Odborná poradenství jsou poskytována v Praze a v Ústí nad Labem, tedy v regionech s velkou koncentrací cizinců, či v místě bydliště klientů. Sociální a právní poradenství je registrováno jako sociální služba dle zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách.

Obě činnosti měla PPI v roce 2008 finančně zabezpečeny díky podpoře Evropské unie, Ministerstva vnitra ČR, Ministerstva práce a sociálních věcí ČR, Magistrátu hl. m. Prahy, Magistrátu města Ústí nad Labem, Ústeckého kraje a dalších dárců. Komunitní aktivity PPI realizovala v Ústeckém kraji i v Praze díky finanční podpoře Evropské komise, Ministerstva kultury ČR, Magistrátu města Ústí nad Labem a dalších sponzorů. Festival Barevná planeta se konal pod záštitou primátora města Ústí nad Labem.

# Basic Information about the Organisation

The Counselling Centre for Integration, civilian association, (referred to as the CCI) was established in 1997. It is non governmental non profit organization engaged in integration of persons whom a refugee status was granted in the Czech Republic, and in integration of long-term settled foreigners in the Czech Republic (persons with permanent residence permission, with long-term residence permission, with visa for stay of more than 90 days and persons with supplementary protection).

The main mission of the Counselling Centre for Integration is to help with an adaptation and integration of refugees and other foreigners into their new environment, with the final aim of preventing negative events and problems from accompanying the refugees and foreigners such as racism and xenophobia. The aim of employees of the CCI is to support independence and self-sustenance of the clients and to contribute to the development of their abilities and knowledge when solving various social situations involving the civil law.

## The main work of the CCI consists of:

- Social Counselling
- Legal Counselling
- Support of Community Activities

Specialised counselling is provided in Prague and Usti nad Labem, in regions with high concentration of foreigners, or in clients' places of residence. In 2008, the social and legal counselling was registered as a social service according to a Law No. 108/2006 Coll., About social services.

In 2008, both these activities have been financed by the European Union, Ministry of Interior CR, Ministry of Labour and Social Affairs CR, Municipality Prague, Municipality of Usti nad Labem, Ustecky Region and other donors. The CCI realised community activities in Usti nad Labem thanks to financial support from the European Commission, Ministry of Culture CR, Municipality Usti nad Labem and other sponsors. Festival Color Planet was organised under the aegis of the Mayor of Usti nad Labem.

## Tým PPI v roce 2008

.....

Ředitelka – Petra Kratošková

Ředitel KMC v Ústí nad Labem – Jan Kubíček

Projektová ředitelka – Mgr. Šárka Vlasáková

Ekonomka – Monika Růžičková

Fundraiserka – Pavla Augstenová

Právník – Mgr. Libor Kučera

Sociální pracovníce – Iva Špátová, DiS., Michaela Tassanyiová, DiS., Bc. Hana Semerádová, Bc. Veronika Lejčková,

Mgr. Eva Mašková, Mgr. Martina Dohnalová

Komunitní pracovníce – Bc. Daniela Pettrichová

## The Counselling centre for integration team in 2008

.....

Director – Petra Kratošková

Director of the Community Multicultural Centre of the CCI  
in Usti nad Labem – Jan Kubíček

Project Director – Mgr. Šárka Vlasáková

Economist – Monika Růžičková

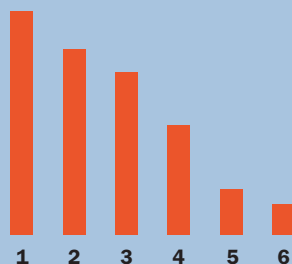
Fundraiser – Pavla Augstenová

Lawyer – Mgr. Libor Kučera

Social Workers – Iva Špátová, DiS., Michaela Tassanyiová,  
DiS., Bc. Hana Semerádová, Bc. Veronika Lejčková,

Mgr. Eva Mašková, Mgr. Martina Dohnalová

Community Worker – Bc. Daniela Pettrichová



### Rozdělení dle pobytu klientů PPI

1. Azylanté	29,5 %
2. Ostatní (občané ČR, vízum strpění, výjezdní příkaz...)	24,5 %
3. Osoby s povolením k trvalému pobytu	21,5 %
4. Osoby s povolením k dlouhodobému pobytu	14,5 %
5. Osoby s vízem k pobytu nad 90 dnů	6,0 %
6. Osoby s doplňkovou ochranou	4,0 %

### Legal status of the CCI's clients

1. Recognised refugees	29.5%
2. Others (Czech citizens, stay sufferance visa, exit order...)	24.5%
3. Persons with permanent residence permission	21.5%
4. Persons with long-term residence permission	14.5%
5. Persons with visa for stay of more than 90 days	6.0%
6. Persons with supplementary protection	4.0%

# Sociální poradenství

Práce sociálních pracovníků PPI se skládala ze tří částí:

- sociálního poradenství
- pomoci při prosazování práv a zájmů všech klientů při jednání s úřady, zaměstnavateli
- návštěv klientů v místě jejich bydliště (byty, integrační byty, integrační azylová střediska, případně jiný druh ubytování)

Pomoc sociálních pracovníků PPI spočívala především v seznamování klientů se systémem fungování a kompetencí státních či obecních úřadů. Zaměřili jsme se zejména na poskytování základních informací o právech a povinnostech vyplývajících ze získání postavení azylanta a dalších druhů pobytu v ČR, pomoc s vyřizováním dokladů, evidenci na úřadech práce, pomoc s realizací Státního integračního programu, vyhledávání zaměstnání, pomoc s nostrifikací dokladů o vzdělání. Dále jsme poskytovali pomoc při zabezpečení základních prostředků na živobytí formou žádostí o dávky sociální péče, hmotné nouze a státní sociální podpory, evidenci u zdravotních pojišťoven a informace o systému zdravotní péče. Poradenství se také týkalo řešení individuálních sociálních a psychosociálních problémů vznikajících v důsledku adaptace na nové životní podmínky, seznamování se s kulturními odlišnostmi a pomoci při jejich překonávání. Nelze opomenout ani podporu při vyrovnávání se s odloučením od rodiny a přátel. Podporovali jsme co nejvyšší míru samostatnosti klientů. Základní metodou spolupráce s klientem byl rozhovor, v němž byl seznámen s možnostmi řešení jeho situace, přičemž konečné rozhodnutí bylo vždy na klientovi.

Počet konzultací v rámci sociálního poradenství	4 136
Počet klientů, kteří nás v roce 2008 kontaktovali	972
Počet nových klientů, kteří nás v roce 2008 prvně kontaktovali	215
Počet nových azylantů, kteří nás kontaktovali v roce 2008	34

# Social Counselling

The work of the CCI's social workers consists of three parts:

- A social counselling
- A help with enforcing the rights and interests of all clients when dealing with officers and employers
- Visits of clients at their place of residence (flats, integration flats, Integration Asylum Centres, or other types of accommodation)

The CCI's social workers help consisted in introducing a system of functioning and competences of national and city offices. They concentrated mainly on providing basic information about the rights and obligations arising from granting asylum and other types of residence permits in the Czech Republic, help with dispatching documents regarding approval for stay, registration at the Labour Offices, help with realisation of a State Integration Programme, assistance with job searching, help with completing and validation of documents regarding education. We have also provided help with the provision of the basic means for living by applying for a state social support allowance, a social and financial benefits, a registration at health insurance companies and by providing information about social and health care systems. The counselling also included solving of individual social and psychological problems occurring mainly as a result of an adaptation to the new environment, introducing of cultural differences and helping to overcome them. We cannot forget the support provided to cope with an isolation from friends and a family. We have given the maximum support to help with the independence of the clients. The basic method of a cooperation with the client was an interview, during which he was informed about the possibilities for solving his problem. The final decision was always up to the clients.

Number of consultations in the social counselling	4,136
Number of clients who contacted the CCI in 2008	972
Number of new clients who contacted the CCI in 2008 for the 1 time	215
Number of newly recognised refugees who contacted the CCI in 2008	34

V roce 2008 nejvíce klientů PPI pocházelo z Ruska, Ukrajiny, Běloruska, Kazachstánu, Nigérie, Súdánu, Arménie, Afghánistánu, Sýrie, Moldávie a Uzbekistánu.

In 2008, most clients of the CCI came from Russia, Ukraine, Belarus, Kazakhstan, Nigeria, Sudan, Armenia, Afghanistan, Syria, Moldavia and Uzbekistan.

**Projekt: Aktivní přístup k zaměstnání**

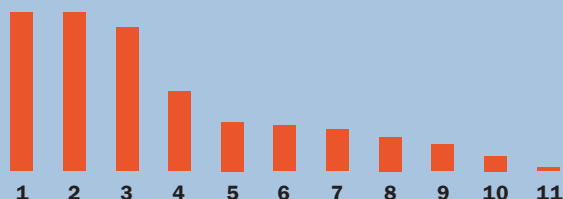
**A project: Active approach to the employment**

Díky projektu, který byl spolufinancován Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem ČR, se mohla PPI věnovat svým pražským klientům v oblasti získávání základních dovedností potřebných pro hledání pracovních příležitostí a ucházení se o pracovní místo, který je důsledkem kulturních, komunikačních, profesních odlišností a odlišností vzdělávacího systému a fungování trhu práce v zemích původu.

Thanks to a the project co-financed by the European Social Fund and the national budget of the CR the CCI was able to pay to its Prague clients in a field skill acquisition that are necessary for job searching and applying. This lack results from cultural, communication, professional and educational diversities and from differences in how the labour markets in their countries of origin operate.

Během devítiměsíčního projektu bylo poskytnuto 260 pracovníprávních konzultací, z toho 233 pracovních a 37 právních konzultací. Největší zájem byl o kurzy českého jazyka, anglického jazyka a práce na PC. Do 5 kurzů nastoupilo celkem 45 účastníků a ukončilo je 36 klientů. Dne 11. 6. 2008 se uskutečnila pro účastníky projektu a další veřejnost přednáška na téma Pracovní právo, trh práce a postavení cizinců na něm. Díky projektu si aktivně zlepšilo své postavení na trhu práce 34 cizinců.

While running the nine-month project, 260 consultations were provided which 233 of them related to work/jobs and 37 law consultations. We notified the biggest interest in the Czech and English language courses, furthermore in IT Desktop training. 5 courses were enrolled by 45 clients and completed by 36 clients. A lecture on Employment Law, job market and non-Czech residents' position on the job market took place on 11 June 2008. Thanks to the project 34 non-czech residents had improved their skills and position on the job market.



**Rozdělení dle hlavních oblastí řešených problémů**

**The main domains of social counselling**

1. Podpora při uplatnění na trhu práce	21,0 %
2. Poskytování obecných informací	21,0 %
3. Pomoc při zajišťování bydlení, integračních bytů, vybavení	19,0 %
4. Pomoc při žádání o sociální dávky, při jednání se zdravotní pojišťovnou, řešení důchodů	10,5 %
5. Pomoc při zajišťování nostrifikace vzdělání	6,5 %
6. Zdravotní problémy	6,0 %
7. Kurzy	5,5 %
8. Pomoc při jednání s cizineckou policií a ministerstvem vnitra	4,5 %
9. Poskytování informací k pobytu, cestování, vycestování	3,5 %
10. Pomoc při řešení dluhů a žádání o splátkový kalendář	2,0 %
11. Konzultace psychosociálních obtíží	0,5 %

1. Support with asserting on the labour market	21.0%
2. Providing of general information	21.0%
3. Assistance with searching of housing, integration flats, equipment	19.0%
4. Help with applying for social care allowances, during dealing with health insurance companies, solving problems with pensions	10.5%
5. Assistance with recognition of education	6.5%
6. Health problems	6.0%
7. Courses	5.5%
8. Help during dealing with Aliens' Police and the Ministry of Interior	4.5%
9. Providing information about the residence issues, travelling and emigration	3.5%
10. Help with solving debts and application for repayment schedule	2.0%
11. Consultations of psychosocial difficulties	0.5%

# Právní poradenství

Právní poradenství PPI bylo zaměřeno na informování o právním systému v České republice nejen v oblasti cizineckého a azylového práva, ale i v oblastech každodenního života klientů (pracovní právo, rodinné právo, právo v oblasti bydlení, v menší míře obchodní a trestní právo apod.). Klienti se na právníka PPI taktéž obraceli za účelem konzultací a jejich zastupování ve správním řízení (např. v řízeních o udělení státního občanství), popř. soudním řízení správním, či v občanskoprávním řízení.

**Celkově bylo v roce 2008 poskytnuto 710 konzultací, z toho 409 osobních.** Do celkového počtu byly vedle osobních konzultací zahrnuty konzultace, které probíhaly formou telefonické či elektronické komunikace, a krátké konzultace, které nepřesahovaly svojí délkou 15 minut. Formou osobního setkání byly poskytnuty konzultace 259 klientům.

Vedle poskytování právního poradenství se právník věnoval i dalším činnostem. Právník se účastnil několika setkání s pracovníky partnerských neziskových organizací. Příležitostně pak publikoval články věnované cizinecké legislativě, a to zejména na internetu. V rámci informační činnosti realizoval v Praze přednášku na téma Pracovní právo, trh práce a postavení cizinců na něm a v Ústí nad Labem přednášku na téma Aktuální dění v oblasti cizineckého práva.

Konzultace, které byly právníkem poskytovány, je možno rozdělit do několika okruhů. Jednak jde o konzultace z oblasti udělování státního občanství (20 %), kdy se na právníka obraceli cizinci, kteří mají v úmyslu žádat o občanství. V rámci konzultace byli seznámeni s podmínkami, jež musí žadatel splňovat, s průběhem řízení o žádosti, v případě zájmu byli doprovázeni na ústní jednání na ministerstvo vnitra, v případě nevyhovění žádosti byl proti rozhodnutí sepsán rozklad. V oblasti státního občanství se v průběhu roku 2008 připravovala nová legislativa, která byla v první polovině roku schválena jako věcný záměr zákona. Průběh legislativního procesu byl právníkem sledován, účinnost tohoto zákona lze očekávat nejdříve v roce 2011.

# Legal Counselling

The CCI's legal counselling was focused mainly on an informing about the legal system of the Czech Republic not only in a field of aliens' and asylum law, but also in the other areas of an everyday life (a labour law, a family law, a law concerning a housing, a trade and a criminal law less frequently etc.). The clients has contacted a CCI's lawyer for a consulting and their representation during an administrative procedure (for example the procedure of granting a state citizenship) or a legal administrative proceeding or a civil proceedings.

**Together 710 consultations were provided in 2008 whereas 409 personal.** Consultations in form of phone or electronic communication and short consultations (no longer than 15 minutes) were included in the total number too. Consultations during personal meetings were provided to 259 clients.

The lawyer put brain to other activities besides the legal counselling. He participated in several meetings of workers from partners organisations. He has been publishing articles oriented on Aliens' Law occasionally, namely on Internet. In frame of information activities he organised a lecture on Legalities of Labour Law, Labour Market and Foreigner's Position on the market in Prague. Furthermore a lecture on topic the Current Issues in Foreigners Law organised in Usti nad Labem.

Consultations provided by lawyer may be divided into several ranges. There are consultations concerning state citizenship (20%) lawyer is addressed by foreigners who intend to apply for citizenship. In frame of consultation they were informed about conditions that must an applicant satisfy, about process of proceedings the application. In case of interest they were accompanied to oral proceedings at the Ministry of Interior and in case of denying the application an appeal was written. Concerning the state citizenship a new legislation was prepared in 2008. At the first half of the year a factual aim of bill was created. The lawyer observed the process; the legislation may not come into force until 2011 should the law approve.

Consultations concerning the residence (38%) created second area of problems; it means consultations connected with Law about the residence of foreigners and



Druhou oblastí byly **konzultace týkající se pobytových záležitostí (38 %)**, čímž jsou myšleny konzultace související s úpravou obsaženou v zákoně o pobytu cizinců a částečně v zákoně o azylu. Zákon o pobytu cizinců stanovuje jednak podmínky vstupu cizince na území ČR, jednak podmínky jeho pobytu na něm (jsou zde stanoveny podmínky pro získání jednotlivých druhů krátkodobých/dlouhodobých víz, povolení k dlouhodobému pobytu, povolení k trvalému pobytu, přehledy potřebných náležitostí k jednotlivým žádostem, místo, kde je možno danou žádost podat, povinnosti cizince vůči cizinecké policii atd.). Jelikož se jedná o poměrně komplikovanou právní normu, je často nad možností cizince zjistit z tohoto zákona potřebné informace (a ani cizinecká policie velmi často není schopna/ochotna mu je poskytnout). Proto se cizinci v těchto záležitostech se svými dotazy často obrací právě na nevládní neziskové organizace.

Vzhledem k obsáhlosti uvedeného zákona by byl výčet konzultovaných problémů velmi dlouhý. Početně byly zastoupeny dotazy na možnosti sloučení rodiny. Jedná se o situaci, kdy jeden či více členů rodiny již na území pobývá (byl mu zde udělen azyl či povolení k dlouhodobému/trvalému pobytu) a on chce zjistit informace jak postupovat, aby zde povolení k pobytu získali i další rodinní příslušníci.

V poslední oblasti jsou zahrnuty **ostatní konzultace (42 %)**, přičemž se jedná o pestrou škálu problémů z téměř všech oblastí práva. Jednalo se o konzultace týkající se práva rodinného (úprava poměrů k nezletilým dětem, rozvod manželství, popření otcovství), v těchto případech zpravidla důležitou roli hraje i mezinárodní právo, neboť kolizní normy (ať už zákonné či vycházející z mezinárodní smlouvy, kterou ČR s daným státem uzavřela) mohou někdy připravit velmi komplikované situace (např. není dána pravomoc českého soudu a klient má v ČR udělen azyl, a tím pádem zásadně omezenou možnost řešit problém před soudními orgány státu svého původu). Konzultace z oblasti práva občanského se týkaly např. sporů ohledně nájmu bytu či koupě nemovitosti. Poměrně často se klienti na právníka obraceli s dotazy týkajícími se práva pracovního (vymáhání dlužné mzdy či náhrady mzdy, konzultace pracovních smluv, neplatné rozvázání pracovního poměru). Méně časté byly konzultace z práva obchodního (obchodní rejstřík, obchodní společnosti) či trestního (zaházení odsouzení, sepsání trestního oznámení, konzultace průběhu trestního řízení).

particularly with Asylum Law. The Law about the residence of foreigners regulates terms for alien's access on the Czech territory and also the terms of his residence on it (conditions for obtaining of particular sorts of short- or long-term visas, long-term residence permit, permanent residence permit, list of necessary appropriateness to the particular applications, places where the application can be submitted, duties of foreigners towards the aliens' police etc.). Regarding the fact that the norm is relatively complicated, the foreigner is not able to gain exact information from the law very frequently (and not even the police is able or willing to provide it to him). Therefore the foreigners address the NGOs with these issues.



Regarding the comprehension of the Law, the list of consulted problems would be very long. The questions concerning a family re-union were very frequent. It is situation when one or more members of family are already on the territory (they have asylum or permission for long term or permanent residence) and he/they want to obtain information how to get residence permit for the rest of the family.

The last area is created by **other consultations (42%)** it consists of wide range of problems from all domains of law. There were consultations concerning the family law (relations to the under-aged, divorces, paternity) in these cases an international law plays an important role very often, because collision norms (no matter whether legal or flowing from an international treaties between CR and particular states) may create very complicated situations sometimes (for example there isn't given a court competence, client has an asylum in CR and therefore his chance to solve the problem in court of his country is restricted). Consultations from area of civic law were related to a rental of flats or purchase of real estate. Clients addressed frequently the lawyer with labour law (extortion of due salary or refund of wages, consultations of labour contracts, improper dissolution of contract). The commerce law consultations were less frequent (trade register, trade companies) as well as criminal law (misprison of sentence, writing of complaints, consultations concerning a criminal procedure).

# Komunitní aktivity

Komunitní aktivity pomáhají klientům PPI při začleňování do všech oblastí běžného denního života, ale zároveň podporují zachování jejich původní kulturní a historické identity. Významným efektem vyplývajícím z této činnosti je obohacování většinové společnosti o nové prvky přispívající k rozvoji její multikulturní dimenze. PPI se soustředí především na ty činnosti, které pomáhají rozvíjet vlastní iniciativu klientů, vedou ke zvyšování jejich samostatnosti a prestiže ve společnosti.

## Mezi komunitní aktivity patří:

- poradenská činnost
- zprostředkování aktuálních informací o společenském, kulturním a politickém dění v zemích původu (televize, satelit, video)
- informační zázemí (poskytování informačních zdrojů – zahraniční tisk, zprostředkování informací a kontaktů z regionu atd.)
- knihovna – vypůjčování knih
- počítač s internetem
- poskytování studijních informací a seznamování klientů se školním systémem v ČR
- vzdělávací programy, podporující integraci uprchlíků a ostatních cizinců do společnosti
- realizace přednášek pro cizince i veřejnost
- pravidelné akce pro děti uprchlíků a cizinců
- podpora hudebníků z řad klientů (organizování hudebních vystoupení)
- podpora aktivit jednotlivých komunit
- multikulturní akce
- etnické večery
- oslavy svátků jednotlivých etnických komunit

# Community Activities

Community activities help the CCI's clients during the integration into the all areas of everyday life, but at the same time they support keeping of their original cultural and historical identity. Enriching of a major society, that are contributing to a development of their multicultural dimension, is an important effect of this activity. The CCI is focused on those activities that help to improve the own initiative of the clients and lead to the increase of their independence and a prestige in the society.

## Community activities are:

- The counselling
- Giving information about current social, cultural and political events from countries of origin (TV, satellite, video)
- An informational background (provision of information sources – a foreign press, mediation and contacts from region, etc.)
- A library – lending of books
- A computer with an Internet
- Providing of information about studies and informing the clients about the educational system in CR
- Educational programmes supporting the integration of the refugees and the other foreigners
- A realisation of lectures about employment
- Regular events for children of the refugees and the foreigners
- A support of musicians clients (the support of preparation of the performances)
- A support of individual community activities
- Multicultural events
- Ethnic evenings
- Celebrations of holidays of particular ethnic communities



V uplynulém roce bylo klientům za pomoci dobrovolníků nabídnuto 6 jazykových kurzů – 3 kurzy českého jazyka, kurz francouzského jazyka, arabštiny a vietnamštiny. Pro klienty i veřejnost byly uspořádány 2 právní přednášky.

Pracovníci PPI připravili pro své klienty a jejich děti **18 kulturních, volnočasových a vzdělávacích akcí**, díky kterým se mohli seznámit s dominantami z regionu a blízkého okolí. Mohli tak smysluplně strávit svůj volný čas a seznámit se s kulturním vyžitím českých občanů. V průměru se jich účastnilo 10–25 klientů.

- Výtvarný kroužek (KMC, Ústí nad Labem)
- Soutěž ve stolních hrách, 26. 1. (KMC, Ústí nad Labem)
- Herní odpoledne, 6. 2. (KMC, Ústí nad Labem)
- Soutěž ve skládání básniček, 29. 2. (KMC, Ústí nad Labem)
- Dámský klub, 8. 3. (KMC, Ústí nad Labem)
- Po zaječí stopě, 20. 3. (Mojžíř, Ústí nad Labem)
- Sportovní odpoledne, 30. 4. (IAS Předlice, Ústí nad Labem)
- Výlet do Bertina údolí, 8. 5. (Bertino údolí, Ústí nad Labem)
- Táborák, 26. 6. (IAS Předlice, Ústí nad Labem)
- Výlet do ZOO, 27. 6. (ZOO, Ústí nad Labem)
- Piknik na Erbenově vyhlídce, 15. 7. (Erbenova vyhlídka, Ústí nad Labem)
- Dětský tábor, 21.–25. 7. (Třebenice)
- Venkovní hry, 20. 8. (KMC, Ústí nad Labem)
- Rozlučka s prázdninami, 28. 8. (KMC, Ústí nad Labem)
- Exkurze v TV Lyra, 20. 10. (TV Lyra, Ústí nad Labem)
- Zábavné odpoledne, 16. 12. (klub Mumie, Ústí nad Labem)
- Předvánoční setkání, 17. 12. (PPI, Praha)
- Dámský dýchánek, 19. 12. (KMC, Ústí nad Labem)

Průměrná návštěvnost KMC  
v roce 2008

47 návštěv týdně

In the past year, 4 language courses were offered to the clients with the help of volunteers in the CMC – Czech language course, French language course, Arabic language course and Vietnamese language course. A legal lecture on topic of the Current Issues in Foreigners Law and Arabic language course were organised for the clients and public.

The CMC workers prepared 18 cultural, leisure and educational activities for clients and their children. Thanks to these events the clients were able to introduce with dominating feature of the region and near surroundings. They were able to purposefully spend their leisure time and inform about a cultural realization of Czech citizens. Average 10–25 clients participated in each of these events.

- Creative club (CMC, Usti nad Labem)
- Board games contest, 26. 1. (CMC, Usti nad Labem)
- Afternoon of board games, 6. 2. (CMC, Usti nad Labem)
- Poetry contest, 29. 2. (CMC, Usti nad Labem)
- Ladies' club, 8. 3. (CMC, Usti nad Labem)
- Along hare pug, 20. 3. (Mojzir, Usti nad Labem)
- Sports afternoon, 30. 4. (IAS Predlice, Usti nad Labem)
- Trip to Bertino udoli, 8. 5. (Bertino udoli, Usti nad Labem)
- Bonfire evening, 26. 6. (IAS Predlice, Usti nad Labem)
- ZOO visit, 27. 6. (ZOO, Usti nad Labem)
- Picnic at Erbenova vyhlidka, 15. 7. (Erbenova vyhlidka, Usti nad Labem)
- Children's camp, 21.–25. 7. (Treibenice)
- Outdoor games, 20. 8. (CMC, Usti nad Labem)
- Holiday farewell, 28. 8. (CMC, Usti nad Labem)
- Excursion in TV Lyra, 20. 10. (TV Lyra, Usti nad Labem)
- Entertainment afternoon, 16. 12. (club Mumie, Usti nad Labem)
- Pre-Christmas meeting, 17. 12. (CCI, Prague)
- Ladies' party, 19. 12. (CMC, Usti nad Labem)

The average attendance of the CMC  
in 2008

47 visits per week

**Kulturní akce a etnické  
večery realizované  
ve spolupráci s klienty**

.....

Během roku 2008 proběhlo 11 akcí zaměřených na představení kultur cizinců zde žijících. Navštívilo je okolo 2 700 návštěvníků a na jejich přípravě se podílelo přes 100 cizinců různých národností včetně těch, co zde trvale žijí. Byly předvedeny i amatérské soubory, které vznikly z řad cizinců usazených na území ČR.

- Koncert kapely Draga Banda, 11. 3. (Klub Mumie, Ústí nad Labem)
- Beseda k filmu Kongo: hluboké ticho, 17. 3. (klub Božák, Teplice)
- Oslava kurdského svátku Newroz, 21. 3. (Kulturní dům Ládví, Praha)
- Workshop O životě nejen uprchlíků v České republice, 27. 3. (Mateřské centrum PEXESO, Praha)
- Představení kultur v rámci Dne Evropy, 9. 5. (Staroměstské náměstí, Praha)
- Workshop Život cizince v České republice – potřeby a možnosti, 22. 5. (restaurant AUSTRIA, Praha)
- Den uprchlíků, 20. 6. (Klub Relaks, Ústí nad Labem)
- Představení kultur v rámci RefuFestu aneb Pijde Svátek 2008, 20.–21. 6. (Náměstí Míru, Praha)
- Představení kultur v rámci Etnofestu, 1. 9. (Podviní, Praha)
- Představení kultur na Veletrhu sociálních služeb v Ústí nad Labem, 22. 9. (Lidické náměstí, Ústí nad Labem)
- Představení kultur na Veletrhu sociálních služeb Středočeského kraje, 10. 12. (Národní dům na Smíchově, Praha)

**Multikulturní festival  
Barevná planeta IX**

.....

Festival „Barevná planeta IX“ proběhl dne 13. 9. 2008 v centru města Ústí nad Labem. Tento ročník festivalu byl vybrán jako jeden ze 7 vlajkových projektů reprezentující Evropský rok mezikulturního dialogu v České republice. Festival se konal pod záštitou primátora města Ústí nad Labem Mgr. Jana Kubaty a za plné podpory Ministerstva kultury ČR, Magistrátu města Ústí nad Labem a dalších.

Hlavní scény byly situovány na Mírovém náměstí (hlavní pódium, ukázky tanců), na Lidickém náměstí (etnopódium, etnostánky, kino-stan, workshopy), v Atriu (soutěže a atrakce pro děti) a v klubech Circus a Mumie.

**Culture events and ethnic evenings  
arranged by the CCI  
in cooperation with clients**

.....

During 2008, 11 events were oriented on introducing of cultures of the foreigners living here. They were visited by around 2,700 visitors and more than 100 foreigners participated on their organisation including those who are living here permanently. Also the non-professional ensembles of the foreigners settled in the CR were introduced too.

- A concert of group Draga Banda, 11. 3. (club Mumie, Usti nad Labem)
- A discussion on movie Congo: deep silence, 17. 3. (club Bozak, Teplice)
- A celebration of Kurdish national feast Newroz, 21. 3. (Cultural House Ladvi, Prague)
- Workshop About life of not only refugees in the Czech Republic, 27. 3. (Mother's Centre PEXESO, Prague)
- A presentation of cultures in frame of An Europe Day, 9. 5. (Staromestske square, Prague)
- Workshop Life of a Foreigner in the Czech Republic – Needs and Possibilities, 22. 5. (restaurant AUSTRIA, Prague)
- A Refugee Day, 20. 6. (club Relaks, Usti nad Labem)
- A presentation of cultures in frame of RefuFest or else Pijde Svátek 2008, 20.–21. 6. (square Miru, Prague)
- A presentation of cultures in frame of Etnofest, 1. 9. (Podviní, Prague)
- A presentation of cultures in frame of Fair of Social Services, 22. 9. (Lidicke square, Usti nad Labem)
- A presentation of cultures in frame of Fair of Social Services of the Middlebohemia Region, 10. 12. (Kation House in Smichov, Prague)

**Multicultural festival  
Barevná planeta XI (Colour Planet)**

.....

The festival “Barevná planeta IX” took place on 13 September 2008 in a whole centre of Usti nad Labem. This year's festival was chosen as one of the seven flagged projects representing the European year of inter-cultural dialog in the Czech Republic. The festival was organised under the aegis of Mgr. Jan Kubata, the Mayor of Usti nad Labem, and thanks to financial support from the Ministry of Culture CR, Municipality Usti nad Labem and others.

Main stages were situated on Mirove square (main stage, dancing show), on Lidicke square (ethno stage, ethno shops, cinema, workshops), in Atrium (contest and attractions for children) and in clubs Circus and Mumie. The festival was visited by over 3,500 visitors from the whole CR, who had chance to meet approximately 200 foreigners (CCI's guests), who contributed to the

Festival navštívilo přes 3 500 návštěvníků z celé České republiky, kteří se mohli setkat s dalšími zhruba 200 cizinci, hosty PPI, kteří se akce zúčastnili. Na přípravě festivalu spolupracovalo zhruba 100 cizinců zde žijících a vystoupilo přes 170 účinkujících z 25 různých zemí. Program akce a další detaily jsou zveřejněny na internetových stránkách [www.barevnaplaneta.cz](http://www.barevnaplaneta.cz).

Na festivalu se podílely tyto organizace: Amnesty International, Arabesque s.r.o., Sdružení AZER-ČECH, o.s., Barmské centrum Praha, o.p.s., Občanské sdružení Berkat, Člověk v tísni, o.p.s., Dům dětí a mládeže Ústí nad Labem, HeroZeroNegro o.s., Galerie Duet, Kurdské občanské sdružení v ČR/Kom-kurd, Makedonská misla – Makedonské sdružení, Obchůdek NaZemi, o.s. Oberig, Oblastní ředitelství služby cizinecké policie Ústí nad Labem, OSH ČMS Ústí nad Labem, Sdružení Bulharů v ČR, Společnost pro Fair Trade, Svaz Vietnamců v Ústí nad Labem, [www.mimapozit.cz](http://www.mimapozit.cz).



event. Approximately 100 foreigners (settled here in CR) were involved in a preparation of the festival and more than 170 people from 25 various countries performed there. The programme of event and further details are available on Internet site [www.barevnaplaneta.cz](http://www.barevnaplaneta.cz).

These organisations participated in the cultural events: Amnesty International, Arabesque s.r.o., Association AZER-ČECH, o.s., Barma Center Prague, o.p.s., Civil Association Berkat, People in Need, o.p.s., House of Children and Young People Usti nad Labem, HeroZeroNegro o.s., Gallery Duet, Kurdish Civil Association in the CR/Kom-kurd, Makedonská misla – Makedonian Association, Shop NaZemi, o.s. Oberig, Regional Directorate of the Foreign and Border Police Usti nad Labem, OSH CMS Usti nad Labem, Association of the Bulgarians in the CR, Society for Fair Trade, Unit of Vietnamese in Usti nad Labem, [www.mimapozit.cz](http://www.mimapozit.cz).

# Ostatní aktivity

## Spolupráce s orgány státní správy a samosprávy

---

Zástupce PPI byl členem **Komise ministra vnitra pro přípravu koncepce a realizaci Státního integračního programu uznaných azylantů a Subkomise pro přidělování integračních bytů**. Právník PPI se v uplynulém roce stal hostujícím členem ve **Výboru pro práva cizinců Rady vlády ČR pro lidská práva**.

PPI prostřednictvím KMC v Ústí nad Labem působila po celý rok jako člen **pracovní skupiny pro oblast: služby pro příslušníky etnických menšin**, která se pravidelně schází jako poradní orgán Krajského úřadu Ústeckého kraje. Zástupce PPI se též účastnil setkávání **koordináční skupiny za oblast sociální pomoci a péče o nezaměstnané a osoby ohrožené sociálním vyloučením při Magistrátu města Ústí nad Labem**.

## Spolupráce s partnerskými organizacemi v oblasti cizinecké problematiky

---

V roce 2008 pokračovala spolupráce PPI s dalšími nevládními organizacemi v rámci Konzorcia nevládních organizací pracujících s migranty. Projektu se spolu s PPI účastní **Poradna pro uprchlíky, Centrum pro otázky migrace, Organizace pro pomoc uprchlíkům a Sdružení občanů zabývajících se emigranty**.

Dále PPI spolupracovala s pražskou kanceláří Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky, s Informačním centrem OSN v Praze, Českou katolickou charitou (Praha, Litoměřice), s obecně prospěšnou společností Člověk v tísni, s organizacemi Amnesty International, IOM, Multikulturním centrem Praha, Poradnou pro občanství, občanská a lidská práva, Centrem pro integraci cizinců, Evropskou kontaktní skupinou, La Stradou, Metou, Komunitní nadací v Ústí nad Labem, Dobrovolnickým centrem v Ústí nad Labem, Domem dětí a mládeže Ústí nad

# Other Activities

## Cooperation with national institutions

---

The representative of the Counselling Centre for Integration was a member of the **Commission of the Ministry of Interior for the preparation and realisation of the State integration programme for recognized refugees and Sub-commission for allotment of integration flats**. Last year, CCI's lawyer became a host member in the **Committee for Aliens' Rights of Board of Government CR for Human Rights**.

The CCI in Usti nad Labem acted as a member of the **Working Committee for Field: Services for Members of National Minorities** in Usti nad Labem for the whole year. This group is meeting regularly as an advisory body of Regional Authority of Ustecky Region. A CCI's representative participated actively on meeting of the **Co-ordination group of Municipality Usti nad Labem on behalf of a section of social help and care for unemployed and persons threatened by social exclusion**.

## Cooperation with the partner organisations

---

The cooperation of the CCI with other non-governmental organisations working in the area of foreigners continued in 2008 in the framework of the Consortium of the Non-governmental Organizations Working with Migrants. In addition, the CCI is participating in the project with the **Counselling Centre for Refugees, the Centre for Migration Issues, the Refugees Aid Organization and the Civil Association Engaged in Emigration Issues**.

The CCI also cooperated with Prague office of the **United Nation High Commissioner for Refugees, United Nations Information Centre Prague, Czech Catholic Charity (Prague, Litomerice)**, with a charitable organisation **People in Need**, with organizations: **Amnesty International, IOM, Multicultural Centre Prague, Counselling Centre for Citizenship, Civil and Human Rights, Centre for Integration**

Labem a s organizacemi jednotlivých komunit cizinců žijících v ČR.

#### Mezinárodní spolupráce

Poradna pro integraci je členem mezinárodní sítě organizací pracujících s uprchlíky European Council For Refugees and Exile (ECRE) i její podsítě ECRAN. V uplynulém roce PPI jednala nejen v rámci ECRE, ale i dalšími zahraničními organizacemi ohledně připravovaných projektů a odborných seminářů. V rámci Evropského roku mezikulturního dialogu 2008 v ČR se PPI podařilo realizovat festival Barevná planeta v rámci českého národního projektu.

#### Fundraising

V roce 2008 bylo za Poradnu pro integraci podáno 42 žádostí o podporu s 45% úspěšností.

Fundraisingové aktivity organizace byly zaměřeny 4 hlavními směry: na spolupráci s orgány státní správy a samosprávy ČR, na získávání finančních zdrojů z fondů Evropské unie, na zahraniční spolupráci a na individuální a firemní fundraising.

#### Public Relations

V roce 2008 pokračovala spolupráce s regionálními i celostátními médii. Ohlas a reakce na činnost PPI se objevil nejen v regionálních denících, ale také v tisku celostátním. Za tisk můžeme jmenovat *MF Dnes Severní Čechy*, *Ústecký deník*, *Děčínský deník*, *Chomutovský deník*, *Mostecký deník*, *Teplický deník*, *Litoměřický deník*, *Žatecký a lounský deník*, *Nové ústecké přehledy*, *Haló noviny*, *Hospodářské noviny*, *24 hodin*, *The Prague Post*, *Romano vodí*, *Slovo a Personál*.

O PPI a nabídce jejich služeb rovněž informovaly internetové servery *osnoviny.cz*, *cizinci.cz*, *domavcr.cz*, *migraceonline.cz*, *mkc.cz*, *internetporadna.cz*, *neziskovky.cz*, *mezikulturnidialog.cz*, *euroguidance.cz*, *unhcr.cz*, *kalendar.ecn.cz*, *euroskop.cz*, *evropskemesto.cz*, *ceskevylety.cz*, *ukrajinci.cz*, *burma-center.org*, *maudcaffe.net*, *senzaparty.cz*, *notydc.cz*, *thebestclubs.cz*, *festivaly.kdykde.cz*, *stream.cz* a *circus.cz*, radio Český rozhlas Sever, televize Lyra a Česká televize v pořadu *Babylon*.

of Foreigners, European Contact Group, La Strada, Meta, Community Foundation in Usti nad Labem, Volunteer centre in Usti nad Labem, House of Children and Young People Usti nad Labem and with the organisations of particular foreigners' communities in Czech Republic.

#### International cooperation

The CCI is a member of an international network of organisations working with refugees The European Council for Refugees and Exile (ECRE) and its sub-network ECRAN. Last year those organisations and other foreign organisations negotiated about forthcoming projects and professional seminars. The CCI succeeded in realisation of festival Colour Planet into the Czech national project in frame of an European Year of Intercultural Dialogue 2008 in CR.

#### Fundraising

There were 42 project applications for funds allocation in 2008 on behalf of the CCI with 45 percent of successful accepted applications.

The fundraising activities of the organisation were aimed at 4 main directions: a cooperation with civil services and local governments of the CR, an orientation on the EU funds, an international cooperation and an individual and company fundraising.

#### Public Relations

The cooperation with regional and national media continued in 2008. The rating and reactions to the activity of the CCI appeared in the regional and national press. We can give the name for example of the *MF Dnes Severní Čechy*, *Ústecký deník*, *Děčínský deník*, *Chomutovský deník*, *Mostecký deník*, *Teplický deník*, *Litoměřický deník*, *Žatecký a lounský deník*, *Nové ústecké přehledy*, *Haló noviny*, *Hospodářské noviny*, *24 hodin*, *Prague Post*, *Romano vodí*, *Slovo and Personál*.

Several Internet servers *osnoviny.cz*, *cizinci.cz*, *domavcr.cz*, *migraceonline.cz*, *mkc.cz*, *internetporadna.cz*, *neziskovky.cz*, *mezikulturnidialog.cz*, *euroguidance.cz*, *unhcr.cz*, *kalendar.ecn.cz*, *euroskop.cz*, *evropskemesto.cz*, *ceskevylety.cz*, *ukrajinci.cz*, *burma-center.org*, *maudcaffe.net*, *senzaparty.cz*, *notydc.cz*, *thebestclubs.cz*, *festivaly.kdykde.cz*, *stream.cz* and *circus.cz*, radio Český rozhlas Sever, televize Lyra and Česká televize in programme *Babylon* informed about the activities and services offered by the CCI.

# Finanční zpráva

# Financial Report

Náklady v roce 2008 (v Kč)	MPSV ČR	MPSV UL	MPSV KMC	MV ČR	Magistrát Ústí nad Labem	Magistrát Ústí nad Labem	Ústecký kraj	Magistrát hl. m. Prahy
Costs 2008 (in CZK)	MPSV CR	MPSV UL	MPSV CMC	MV CR	Municipality Usti nad Labem	Municipality Usti nad Labem	Ustecky Region	Municipality Prague
Kancelářské potřeby, kancelářské vybavení	—	2 319	—	—	—	—	—	—
Údržba vybavení (PC)	—	4 134	—	—	—	—	—	—
Telekomunikační poplatky, internet, poštovné	27 180	33 197	22 955	11 673	24 115	21 956	—	—
Energie	—	43 259	18 724	—	—	—	8 200	—
Nájem Praha, Ústí nad Labem	56 000	48 730	58 476	15 550	8 500	—	—	24 820
Služby kanceláře	86 000	—	—	23 729	1 500	—	—	—
Auto – náklady včetně údržby	23 256	—	35 137	—	—	—	—	—
Cestovné místní	2 346	2 706	1 352	5 000	—	—	—	—
Účetnictví (podvojně + mzdové)	14 000	—	—	—	—	—	—	—
Akce KMC	—	—	—	—	—	—	—	—
Kurz PC, ČJ, AJ	—	—	—	—	—	—	—	—
Náklady na konference/kurzy	—	—	—	—	—	—	—	—
Bankovní poplatky	—	—	—	—	—	—	—	—
Publicita	—	—	—	—	—	—	—	—
Tiskárna	—	—	—	—	—	—	—	—
Členský příspěvek	—	—	—	—	—	—	—	—
Pojištění	878	1 828	—	—	—	—	—	—
Jiné	—	—	—	—	—	—	—	—
Mzdy	400 340	300 827	633 356	354 048	143 885	81 744	111 800	75 180
<b>Celkem grant</b>	<b>610 000</b>	<b>437 000</b>	<b>770 000</b>	<b>410 000</b>	<b>178 000</b>	<b>103 700</b>	<b>120 000</b>	<b>100 000</b>



Úřad práce	ESF	MK ČR Barevná planeta	ERMD Barevná planeta	Magistrát Ústí nad Labem Barevná planeta	Sponzoři Barevná planeta	Veřejné zakázky a dary	Celkem	
Labour Office	ESF	MK CR Colour Planet	ERMD Colour Planet	Municipality Ustí nad Labem Colour Planet	Sponsors Colour Planet	Public Tenders and Sponsoring	Total	
—	3 044	—	—	—	—	15 947	21 310	Office Suplies, Office Equipment
—	3 000	—	—	—	—	—	7 134	Maintenance/Repair – Equipment
—	17 886	—	—	—	—	16 616	175 578	Telecommunication, Internet, Post Expenses
—	—	—	—	—	—	—	70 183	Utility Expenses
—	31 500	—	—	—	—	—	243 576	Office Rental Prague, Ustí nad Labem
—	43 932	—	—	—	—	—	155 161	Building Fees
—	—	—	—	—	—	—	58 393	Maintenance/Repair – Vehicles
—	—	—	—	—	—	—	11 404	Staff Travel Expenses
—	36 000	—	—	—	—	74 700	124 700	Accounting
—	—	271 000	432 050	100 000	70 000	3 600	876 650	Events CMC
—	90 998	—	—	—	—	—	90 998	Course ČJ, AJ, PC
—	770	—	—	—	—	—	770	Conference/Course Expenses
—	1 695	—	—	—	—	11 096	12 791	Bank Fees
—	25 197	—	—	—	—	—	25 197	Publicity
—	7 213	—	—	—	—	—	7 213	Printer
—	—	—	—	—	—	5 000	5 000	Annual Fees
—	950	—	—	—	—	—	3 656	Insurance
—	—	—	—	—	—	241 294	241 294	Other
253 001	823 962	—	—	—	—	46 762	3 224 905	Salaries
253 001	1 086 147	271 000	432 050	100 000	70 000	415 015	5 355 913	Total

# Slovo závěrem

Vážení přátelé,

dovolte mi jménem naší organizace poděkovat za podporu naší snahy vytvářet multikulturní a otevřenou společnost. V činnosti celého našeho týmu se odráží již jedenáctiletá zkušenost, díky které je naše práce profesionální, smysuplná a nenahraditelná.

Dovolte mi poděkovat i jménem našich klientů, kterým jsme díky Vaší podpoře pomohli, a oni mohli začít žít plnohodnotný život bez strachu z pronásledování a lépe se zařadit do společnosti, která se jim a jejich rodinám stala druhým domovem.

Děkuji za materiální a finanční podporu firmám AAcomp, Anabys s.r.o., berolina CZ, s.r.o., Československé obchodní bance, a.s., DARYA s.r.o., Istanbul Kebab, s.r.o., Komerční bance, a.s., Raiffeisenbance, a.s., Tiskárně Daniel, TOP FASHION s.r.o., Top Trading International s.r.o. a panu Davidu Weberovi. Za pomoc při organizaci kulturních a vzdělávacích akcí děkuji jazykové škole old school, Severočeské plynárenské, tiskárně Slon a firmě Virtua.

Zejména bych ráda poděkovala Ministerstvu práce a sociálních věcí ČR, Ministerstvu vnitra ČR, Ministerstvu kultury ČR, Evropské unii, Magistrátu hl. m. Prahy, Magistrátu města Ústí nad Labem a Ústeckému kraji za finanční podporu naší organizace.

Za poskytnutou záštitu festivalu Barevná planeta děkuji primátorovi města Ústí nad Labem Mgr. Janu Kubatovi.

Věřím, že Poradně pro integraci zachováte přízeň i v roce 2009.

Jménem celého týmu se na další spolupráci těší



Petra Kratošková, ředitelka

# Final Word

Dear friends,

I would like to thank you on behalf of our organisation for your support of our effort to create a multicultural and open society. Our 11 years of experience is reflected in the activities of our team, experience due to which is our work professional, meaningful and irreplaceable.

Let me thank you on behalf of our clients as well, to whom we were able to help owing to your support. They became able to start an adequate life without the fear of persecution and integrate in the society which became the second home to them and their families.

I am glad to thank for material and financial help from the company AAcomp, Anabys s.r.o., berolina CZ, s.r.o., Československá obchodní banka, a.s., DARYA s.r.o., Istanbul Kebab, Komerční banka, a.s., old school, Raiffeisenbanka, a.s., Tiskárna Daniel, TOP FASHION s.r.o., Top Trading International s.r.o. a panu Davidu Weberovi. I would like to thank the following companies for their financial and material help during the realisation of culture and educational events: a language school old school, Severočeská Plynárenská, printing-works Slon and company Virtua.

I would mainly like to thank for the financial support to the European Commission, Ministry of Culture CR, Ministry of Interior CR, Ministry of Labour and Social Affairs CR, Municipality Prague, Municipality Usti nad Labem, and Ustecky Region for financial support of our organisation.

I thank to the Mayor of the city Usti nad Labem, Mr. Jan Kubata for patronage of the festival Colour Planet.

I hope that you will keep your favour for the Counselling Centre for Integration in 2009 as well.

On the behalf of the whole team, I am looking forward to further cooperation



Petra Kratošková, Director



